

*TIKIC Zelena centrala
Marija Šauperl s.p.
Jurovski Dol 7
2223 Jurovski Dol
Slovenija*

*LehmWerk e.V.
c/o Naturbaustoffe in Berlin
Schlesische Str. 38, 1 Hof
10997 Berlin
Deutschland*

Pismo o nameri / Absichtserklärung

*Starke ob rekah so pomembne, si je mislil tisti čas, ker imajo zveze pri drugih starkah.
(Nataša Kramberger, Nebesa v robidah)*

*Greisinnen an Flussen sind wichtig, dachte er damals, denn sie haben einen guten Dracht zu
anderen Greisinnen.
(Nataša Kramberger, Bromberhimmel)*

Zelena centrala je slovenski skupnostni kolektiv iz Jurovskega Dola pri Mariboru, ki se od leta 2009 intenzivno ukvarja z vprašanji socialne ekologije, kakovostnega življenja in trajnostnega razvoja. Pri tem se opira na naravno in kulturno dediščino Slovenskih goric, ki jo s svojimi projekti ohranja in nadgrajuje.

Wir, Zelena centrala (Grüne Zentrale) sind ein Slowenischer Gemeinnütziger Verein in Jurovski Dol in der Nähe von Maribor. Unser Kollektiv besteht seit 2009 und beschäftigt sich mit Fragen der sozialen Ökologie, Qualität und Entwicklung des Lebens. Wir wollen das natürliche und kulturelle Erbe der Region »Slovenske gorice« bewahren.

Na posestvu, ki ga imamo v trajnem najemu v Jurovskem Dolu, se med drugim nahaja tudi dotrajana »cimprana« hiša – hiša iz lesa in glin - iz 19. stoletja, ki nujno potrebuje obnovo. V sodelovanju z berlinskim društvom LehmWerk e.V. – društvo za izobraževanje, ozaveščanje in mednarodno sodelovanje pri gradnji z glino – bomo izvedli obnovo te hiše v obliki skupnostnih učnih tečajev.

Auf unserem Hofensemble in Jurovski Dol befindet sich unter anderem ein dringend instandsetzungsbedürftiges Lehmhaus aus dem 19. Jahrhundert. Wir beabsichtigen, gemeinsam mit LehmWerk e.V. – Verein für Bildung, Denkmalpflege und internationale Kooperation im Lehmbau - Lehrgänge durchzuführen.

Priprave na izvedbo skupnega projekta že potekajo, izobraževanje pa bomo udejanjili v prvi polovici leta 2014. V praktičnem seminarju želimo povezati raznolike sogovornike in obuditi lokalno znanje o gradnji z lesom in blatom, ki kljub dolgoletni tradiciji izumira.

Die Vorbereitungen für die Seminare finden gegenwärtig statt und im Frühjahr 2014 sollen sie in Jurovski Dol in die Tat umgesetzt werden. Mit Seminaren für verschiedene Ansprechpartner wollen wir die lokalen Kenntnisse über den Lehmbau wieder erwecken, der trotz der langen Tradition ausstirbt.

Zelena centrala se želi pri tem nasloniti na dolgoletne izkušnje in kompetence društva LehmWerk e.V., jih prenesti v Slovenijo in jih trajno nadgrajevati. Osnovo delovanja predstavlja »Qualibaustein Lehm« (2009), ki ga je potrdila tudi obrtniška zbornica Berlin, ter izkušnje iz evropskega projekta Lern.Lehm s podporo DVL (nemško krovno združenje za gradnjo z blatom – Dachverband Lehm -, oddelek za poklicno izobraževanje).

Zelena centrala möchte auf die langjährigen Erfahrungen und Kompetenzen durch LehmWerk e.V zurückgreifen, in unsere Region einbringen und nachhaltig verankern. Die Grundlagen bilden der Qualibaustein Lehm (2009), anerkannt durch die Handwerkskammer Berlin, und die Erfahrungen aus dem europäischen Projekt Lern. Lehm mit der Unterstützung des DVL (Dachverband Lehm Arbeitskreis berufliche Bildung).

Z našim sodelovanjem želimo pripomoči k nadaljnjim obnovam obstoječih cimpranih hiš v Sloveniji ter spodbuditi gradnjo novih objektov na trajnostni način. S seminarjem želimo okrepiti lokalno skupnost in regijo ter doprinesti pomembni prispevek k ohranjanju naravne in kulturne dediščine.

Dies soll auch dazu beitragen, in Zukunft weitere Restaurierungsmaßnahmen zu ergreifen und neue Bauten zu errichten. Mit diesem Seminar möchten wir das Gebiet stärken und einen Beitrag zum Schutz des lokalen Natur- und Kulturerbes leisten.

S prijaznimi pozdravi/Mit lieben Grüßen,

TIKIC Zelena centrala

LehmWerk e.V.